

Đơn Xin Trợ Cấp Khẩn Cấp cho Doanh Nghiệp do COVID-19 của Tiểu Bang Oregon

Cơ Quan Lập Pháp Oregon, phối hợp với Thống Đốc, đã phân chia \$22.5 triệu từ ngân quỹ theo Đạo Luật CARES của liên bang để hỗ trợ tài chánh cho các doanh nghiệp nhỏ bị ảnh hưởng kinh tế từ hậu quả trực tiếp của đại dịch COVID-19.

Để chi tiền trợ cấp những chương trình khác chưa trả, các ngân quỹ tiểu bang này được cấp cho những doanh nghiệp bị ảnh hưởng có từ 25 nhân viên trở xuống. Tiền trợ cấp từ chương trình Trợ Cấp Khẩn Cấp cho Doanh Nghiệp do COVID-19 (COVID Emergency Business Grant) cho các doanh nghiệp đủ điều kiện đã được liên bang trợ cấp sẽ giảm đi bằng số tiền trợ cấp liên bang từ các chương trình này. Các doanh nghiệp có thể sử dụng tiền trợ cấp để trả bất cứ chi nào liên quan đến hoạt động doanh thương.

Đơn xin này cho doanh nghiệp đáp ứng tất cả các đòi hỏi cho các tiêu chuẩn sau đây:

- Doanh nghiệp có trụ sở ở Oregon và các hoạt động chánh ở Oregon.
- Doanh Nghiệp ghi danh với Ban Nội Vụ Oregon (Oregon Secretary of State) làm doanh thương tại Oregon nếu luật tiểu bang Oregon có đòi hỏi.
- Doanh nghiệp có 25 nhân viên trở xuống.
- Doanh nghiệp bị ảnh hưởng theo một trong hai cách sau đây:
 - Đối với doanh nghiệp có lợi tức và phi lợi tức (giới hạn theo đoạn 501(c)(3) về doanh nghiệp) bị cấm hoạt động theo Sắc Lệnh 20-12.
 - Đối với doanh nghiệp có lợi tức và phi lợi tức (giới hạn theo đoạn 501(c)(3) cho doanh nghiệp) có thể chứng minh bị giảm doanh thu hơn 50% trong một tháng, do đại dịch COVID-19, bắt đầu từ tháng Ba, 2020 cho đến ngày nộp đơn xin này, so với doanh thu của tháng Giêng, 2020 hoặc tháng Hai, 2020 hoặc so với cùng thời kỳ năm 2019.

Các doanh nghiệp sau đây không đủ điều kiện nộp đơn xin hoặc được trợ cấp theo Chương Trình:

- Các hãng nắm giữ bất động sản bị động và các tổ chức nắm giữ đầu tư bị động.
- Các tổ chức phi lợi tức không có tình trạng liên bang theo đoạn 501(c)(3).
- Các doanh nghiệp bị giảm doanh thu vì những lý do không phải do dịch COVID-19 (như do chu kỳ kinh doanh theo mùa hoặc theo chu kỳ).
- Các doanh nghiệp còn nợ tiền thuế liên bang, tiểu bang hay địa phương, và đáo hạn nộp vào ngày hoặc trước ngày nộp đơn xin.
- Các doanh nghiệp không tuân theo tất cả luật và quy định liên bang, tiểu bang và địa phương.
- Các doanh nghiệp đã được trợ cấp qua chương trình Trợ Cấp Khẩn Cấp cho Doanh Nghiệp do COVID-19 của Tiểu Bang Oregon hoặc từ Chương Trình Hỗ Trợ Văn Hóa và Doanh Thương toàn Tiểu bang.
- Các doanh nghiệp đã được tiền trợ cấp theo CARES của liên bang (như PPP hoặc EIDL) nhiều hơn mức cho các doanh nghiệp đủ điều kiện theo quy định của chương trình này trong đơn xin.
- Các doanh nghiệp không đáp ứng các đòi hỏi cho tiêu chuẩn nêu trên.

Các doanh nghiệp đủ điều kiện sẽ được trợ cấp. Số tiền trợ cấp sẽ lớn hơn hai con số: 1) dựa trên số nhân viên trước khủng hoảng COVID-19 trừ đi số tiền người nộp đơn xin đã được từ trợ cấp liên bang; hoặc 2) dựa trên số nhân viên trước đại dịch COVID-19 và số tiền chi phí hoạt động cố định ghi nhận trong thời gian 60 ngày, từ ngày 1 tháng Giêng đến 29 tháng Hai, 2020, trừ đi số tiền người nộp đơn xin đã được từ trợ cấp liên bang:

- 0-5 nhân viên
 - \$2,500, hay
 - chi phí cố định trong 60 ngày tối đa là \$5,000.
- 6-10 nhân viên
 - \$5,000, hay
 - chi phí cố định trong 60 ngày tối đa là \$10,000.
- 11-15 nhân viên
 - \$7,500, hay
 - chi phí cố định trong 60 ngày tối đa là \$15,000.
- 16-20 nhân viên
 - \$10,000, hay
 - chi phí cố định trong 60 ngày tối đa là \$20,000.
- 21-25 nhân viên
 - \$12,500, hay
 - chi phí cố định trong 60 ngày tối đa là \$25,000.

Số nhân viên được tính sẽ dựa trên số nhân viên được báo cáo cho Ban Việc Làm Oregon trên Mẫu 132 cho Q4 2019 hoặc Q1 2020.

Tất cả các đơn xin đã nộp, được duyệt xét, phê duyệt và/hoặc từ chối đều phải báo cáo cho Tiểu Bang thông tin về doanh nghiệp, quyền sở hữu và nhân khẩu. Thông tin báo cáo bao gồm, nhưng không giới hạn:

- Tên của hãng
- Số Nhận Dạng của Hãng Sở (Employer Identification Number, hay EIN)
- Số Nhận Dạng Doanh Nghiệp (Business Identification Number, hay BIN) ở Oregon
- Số tiền đã cấp cho người nộp đơn theo PPP, EIDL hoặc quỹ khác theo Đạo Luật CARES
- Địa chỉ của hãng
- Ngành/NAICS
- Số tiền của Quỹ Doanh Nghiệp Khẩn Cấp cho COVID-19 được Tiểu Bang Oregon trợ cấp
- Cấu trúc doanh nghiệp hợp pháp
- Số nhân viên vào ngày 29 tháng Hai, 2020
- Số nhân viên định giữ lại sau khi được tiền trợ cấp này

Đoạn 1: Thông Tin Doanh Nghiệp

Tên doanh thương

Loại doanh thương

Đơn doanh

Hợp doanh

Hãng làm

LLC

501(c)(3).

Điện thoại

Địa chỉ đường phố

Thành phố

Tiểu bang

Bưu chính

Quận

Số Nhận Dạng Hãng Sở (EIN liên bang)

Số Nhận Dạng Doanh Nghiệp (do Ban Việc Làm Oregon cấp)

Mã số NAICS (được liệt kê trên khai thuế doanh nghiệp gần đây nhất)

Mô tả (các) sản phẩm hoặc dịch vụ cung cấp:

Đoạn 1A: Thông Tin Liên Lạc của Doanh Nghiệp:

Họ tên

Chức vụ

Số điện thoại

Điện thư (email)

Đoạn 2: Thông Tin Chi Tiết của Doanh Nghiệp

Người Chủ Hãng

Họ tên Chức vụ

Phần trăm sở hữu

Họ tên Chức vụ

Phần trăm sở hữu

Họ tên Chức vụ

Phần trăm sở hữu

Họ tên Chức vụ

Phần trăm sở hữu

Tổng Số Phần Trăm Sở Hữu

Số tiền nhận từ ngân quỹ theo Đạo Luật CARES của liên bang:

Gồm Chương Trình Bảo Vệ Phiếu Lương (Paycheck Protection Program, hay PPP), Chương trình Ứng Tiền Vay Khẩn Cấp do Thảm Họa Kinh Tế (Economic Injury Disaster Loan Emergency Advance program, hay EIDL) của Cơ Quan Quản Lý Doanh Nghiệp Nhỏ (Small Business Administrations, hay SBA); các chương trình khác của liên bang cho đến nay để cấp quỹ khẩn cấp cho dịch bệnh),

Số tiền yêu cầu từ chương trình Trợ Cấp Khẩn Cấp cho Doanh Nghiệp do COVID-19 (nếu chọn số tiền lớn hơn mức tối thiểu theo số lượng nhân viên thì phải cung cấp tài liệu về các chi phí cố định chứng minh cho số tiền trợ cấp yêu cầu thêm.)

Sẽ còn bao nhiêu việc làm ở doanh nghiệp của quý vị sau khi được trợ cấp?

(Gồm cả những việc làm đã mất kể từ ngày 29 tháng Hai, 2020 giờ có thể giữ lại được do được trợ cấp.)

Số Nhân Viên:

Đánh dấu một ô bên dưới đây dựa trên số nhân viên làm việc vào ngày 29 tháng Hai, 2020.

1-5 nhân viên

- \$2,500
- Đến \$5,000 (xác nhận chi phí cố định trong 60 ngày)

6-10 nhân viên

- \$5,000
- Đến \$10,000 (xác nhận chi phí cố định trong 60 ngày)

11-15 nhân viên

- \$7,500
- Đến \$15,000 (xác nhận chi phí cố định trong 60 ngày)

16-20 nhân viên

- \$10,000
- Đến \$12,000 (xác nhận chi phí cố định trong 60 ngày)

21-25 nhân viên

- \$12,500
- Đến \$25,000 (xác nhận chi phí cố định trong 60 ngày)

Xác Nhận Giảm Doanh Thu, Chi Phí Cố Định, Quỹ CARES của liên bang, và Việc Làm (nếu có)
(Đánh dấu tất cả những tài liệu đính kèm)

Đối với tất cả các doanh nghiệp không bị cấm hoạt động như được chỉ dẫn trong Lệnh Hành Pháp 20-12, các bản báo cáo Lãi Lỗ, Lợi Tức hoặc Bán Hàng cho thấy hàng bán bị giảm bớt 50% hoặc nhiều hơn như được cho biết chi tiết trên Trang 1 trong mẫu đơn này

Bản sao hóa đơn tiện ích gần đây nhất và chi phí cố định của doanh nghiệp

Điện	Nước/Nước thải	<input type="checkbox"/> Khí đốt
Điện thoại	Rác	Băng thông rộng
Điện thoại di động	Bản khai nợ thế chấp của doanh nghiệp	
Hợp đồng thuê/đi thuê		

Khác:

Bản thỏa thuận tiền vay từ quỹ CARES và/hoặc xác nhận ký quỹ tiền trợ cấp theo EIDL, nếu có hay hiện dụng.

Mẫu 132 của Ban Việc Làm Oregon

* Đối với doanh nghiệp có từ 5 nhân viên trở lên thì cung cấp mẫu 132 của Ban Việc Làm Oregon cho Q4 2019 hoặc Q1 2020 (nêu tên nhân viên và Số An Sinh Xã Hội)

Đoạn 3: Chứng Nhận và Đại Diện

Thông tin trong đơn xin này, gồm tất cả các tài liệu đính kèm và chứng nhận, theo hiểu biết tốt nhất của người ký bên dưới đây, là đầy đủ, hiện dụng và chính xác. Đơn xin trình bày hợp lý tình trạng đủ điều kiện của người ký tên bên dưới đây. Tiền trợ cấp chỉ để hỗ trợ hoạt động và chi phí mở cửa lại của doanh nghiệp nộp đơn xin. Ký tên tất vào tất cả các chứng nhận sau đây nếu có áp dụng:

- Doanh nghiệp nộp đơn xin bị ảnh hưởng bất lợi trực tiếp do khủng hoảng COVID-19.
- Doanh nghiệp nộp đơn xin có 25 nhân viên trở xuống vào ngày 29 tháng Hai, 2020.
- Doanh nghiệp nộp đơn xin:
 - Được xác định là doanh nghiệp không thiết yếu theo Sắc Lệnh 20-12 của Thống Đốc, hoặc
 - Bị giảm 50% doanh thu trở lên, trực tiếp do khủng hoảng COVID-19.
- Người nộp đơn xin đã được trợ cấp tài chính liên bang theo Đạo Luật CARES năm 2020 (như Chương trình Bảo Vệ Phiếu Lương hoặc chương trình hỗ trợ Vay do Thảm Họa Thương Tích Khẩn Cấp) hoặc đạo luật nào sau đó của liên bang cho trợ cấp dịch bệnh khẩn cấp cho đến ngày nộp đơn xin.
- Người nộp đơn xin chưa được trợ cấp từ Tiểu Bang Oregon qua Chương Trình Trợ Cấp Khẩn Cấp cho Doanh Nghiệp do COVID-19, hoặc Chương Trình Hỗ Trợ Văn Hóa và Doanh Thương toàn Tiểu Bang kể từ ngày nộp đơn xin.
- Doanh nghiệp nộp đơn xin hiện đã đóng tất cả thuế liên bang, tiểu bang và địa phương đến ngày nộp đơn xin.
- Doanh nghiệp nộp đơn xin có trụ sở và hoạt động chính ở Oregon.
- Doanh nghiệp nộp đơn xin hiện ghi danh với Ban Nội Vụ Oregon để thực hiện doanh thương ở Oregon nếu phải ghi danh theo đòi hỏi.
- Doanh nghiệp nộp đơn xin tuân theo tất cả luật liên bang, tiểu bang và địa phương.
- Doanh nghiệp nộp đơn xin đồng ý cung cấp thông tin doanh nghiệp, tài chính và sở hữu cần thiết để xác định đủ tiêu chuẩn.
- Doanh nghiệp nộp đơn xin sẽ chỉ dùng tiền được trợ cấp để hỗ trợ các chi phí liên quan đến doanh thương, duy trì hoạt động và/hoặc mở cửa lại và tiền được từ chương trình Trợ Cấp Khẩn Cấp cho Doanh Nghiệp do COVID-19 của Oregon sẽ không được dùng cho các mục đích cá nhân.
- Trừ khi Sắc Lệnh có quy định khác, doanh nghiệp nộp đơn xin hiện mở cửa, hay vừa mở cửa lại để hoạt động.

Nếu không sử dụng tiền trợ cấp đúng theo mục đích, hoặc trình bày sai thông tin quan trọng về doanh nghiệp và hoạt động của doanh nghiệp để đủ tiêu chuẩn được trợ cấp thì sẽ không được trợ cấp và sẽ bị thu lại tiền trợ cấp. Tiểu Bang Oregon có quyền yêu cầu thêm tài liệu từ người nộp đơn xin để xác nhận mức chính xác và xác thực của thông tin đã cung cấp.

Nếu Tiểu Bang thấy có trình bày sai thông tin, nên không được trợ cấp, thì tiền trợ cấp sẽ bị tịch thu và phải trả lại. Nếu không trả lại tiền hoặc không sửa chữa thông tin sai trái thì dịch vụ truy thu nợ đệ tam nhân hoặc Sở Thuế Vụ Oregon sẽ thực hiện bất cứ hoặc tất cả các hoạt động truy thu nợ nào được pháp luật cho phép. Người nộp đơn đồng ý cho Tiểu bang thực hiện những cách truy thu nợ này.

Do Tiểu Bang Oregon cấp những quỹ này nên Doanh Thương Oregon và các cơ quan liên kết của tiểu bang có thể dùng hăng của quý vị để quảng cáo các chương trình và dịch vụ của họ trong tương lai.

Chứng Nhận Chung

Tôi chứng nhận, theo hiểu biết tốt nhất của tôi, rằng tất cả thông tin trong đơn xin này, gồm tất cả tài liệu đính kèm và chứng nhận, là hợp lệ và chính xác. Tôi cũng xác nhận, theo hiểu biết tốt nhất của tôi, rằng:

1. Đơn xin đã được (những) người chủ sở hữu, người quản lý được ủy quyền có thẩm quyền phù hợp, duyệt xét và phê duyệt và/hoặc theo điều khoản thành lập của tổ chức, điều khoản của tổ chức hoặc điều lệ, và
2. Ủy quyền ký tên được xác nhận.

Đánh dấu vào một ô:

Có, tôi được ủy quyền nộp thay người nộp đơn theo thẩm quyền được quy định trong điều khoản thành lập, điều khoản của tổ chức hoặc điều lệ của doanh nghiệp nộp đơn. (như Chủ Tịch, Thư Ký, Trưởng Giám Đốc Điều Hành, Chủ Tịch Hội Đồng, v.v...)

Không, tôi không được ủy quyền nộp thay mặt người nộp đơn theo thẩm quyền được quy định trong điều khoản thành lập, điều khoản của tổ chức hoặc điều lệ của doanh nghiệp nộp đơn nên tôi đính kèm tài liệu xác nhận thẩm quyền của tôi để ký tên thay cho người nộp đơn xin.

Ban chỉ nhận đơn xin có tài liệu ủy quyền ký tên phù hợp.

Chữ ký

Ngày

Viết họ tên (viết chữ in)

Chức danh (viết chữ in)